

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЉЕНО: 12. Ч. 2010.  
ОРГ. ЈЕД. 09 | БР. 703/16

## ИЗВЛЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање*

### I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке: Сенат Универзитета у Бањој Луци 5.2.2016. године донио је Одлуку о расписивању конкурса број 01/04-2.392/16

Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици – српски језик

Назив факултета: Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају: 1 (један)

Број пријављених кандидата: 1 (један)

Датум и мјесто објављивања конкурса: 10.2.2016. године, у дневном листу „Глас Српске“ и на интернет страници Универзитета у Бањој Луци

Састав комисије:

- др Дијана Ћрњак, ванр. проф. за ужу научну област Специфични језици – српски језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, предсједник;
- др Драгомир Козомара, доцент за ужу научну област Специфични језици – српски језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан;
- в) др Срето Танасић, редовни професор за ужу научну област Савремени српски језик, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, члан.

Пријављени кандидат: **Дарка (Стојана) Хербез**

### II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

*Први кандидат*

a) Основни биографски подаци:

Име (име оба родитеља) и презиме:	Дарка (Стојан и Марица) Хербез
Датум и мјесто рођења:	1. септембар 1984. године, Љубиње
Установе у којима је био запослен:	Универзитет „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву (Бугарска) (2011–)
Радна мјеста:	Лектор српског језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	-

b) Дипломе и звања:

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет у Бањој Луци
Звање:	Професор српског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2010.
Просјечна оцјена из цијelog студија:	8,57
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет у Бањој Луци
Звање:	Магистар српског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2015.
Наслов завршног рада:	<i>Лексичке грешке бугарских студената српског језика</i>
Научна/умјетничка област:	Српски језик и књижевност
Просјечна оцјена:	9,67
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	-
Мјесто и година одбране докторске дисертације:	-
Назив докторске дисертације:	-
Научна/умјетничка област:	-
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, асистент (Ужа научна област <i>Специфични језици – српски језик</i> ), 2011. (На основу сарадње Пловдивског универзитета са Филолошким факултетом Универзитета у Бањој Луци; одлука Сената Универзитета бр. 05-2097-XL ВП-11.9.1/11, од 26.5.2011. год.)

### **B) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије посљедњег избора/реизбора: –

Радови послије посљедњег избора/реизбора (*Навести све радове, дати њихов кратак приказ и бодова сврстаних по категоријама из члана 19 или члана 20*)

#### **Оригинални научни рад у научном часопису националног значаја**

- Хербез, Д., О неким српским и бугарским поредбеним фраземама са зоонимима, фитонимима и етницима, Филолог – часопис за језик, књижевност и културу, VI/12, Бања Лука, 2015, стр. 248–253.

У раду су разматране српске и бугарске поредбене фраземе са зоонимима, фитонимима и етницима, с циљем да се утврде сличности и разлике у домену форме и значења. Забиљежене су фраземе које одликује потпуна, дјелимична и нулта еквиваленција. Анализом је указано на позитиван и негативан језички трансфер, што утиче на лакше или теже усвајање страног језика.

6 бодова (чл. 19, т. 9)

#### **Научни рад на научном скупу међународног значаја, штампан у целини**

- Хербез, Д., Митски и легендарни слој у роману „Омер-паша Латас“, Зборник

са међународне научне конференције „Пајсијева читања – 250 година Словенобугарске историје“/ „Паисиеви четения – 250 години Историја славянобългарска“ („Иво Андрић и балканско историјско биће“/ „Иво Андрич и балканското историческо битие“), Филолошки факултет/ Филологический факультет, Пловдив, 2013, стр. 96–108.

*Рад освјетљава митско-легендарни слој у роману „Омер-паша Латас“ с циљем да се на конкретним примјерима потврди тишчеvo дубоко увјерење да се друштвено-историјске појаве које садашњост доноси могу објаснити прошлошћу и поријеклом.*

**5 бодова (чл. 19, т. 15)**

- Хербез, Д., Улога електронских медија у настави српског језика као страног, Зборник са међународне научне конференције Медији и економија „Глобални медији и друштвено одговорно пословање“, БЛЦ, Бања Лука, 2015, стр. 105–113.

*У раду се указује на могућност примјене савремених технологија у настави српског језика као страног на Катедри за славистику Универзитета у Пловдиву. Указујући на чињеницу да су електронски медији често незаобилазан дидактички материјал у универзитетској настави, ауторка објашњава како се активност студената на интернету може искористити у циљу квалитетнијег наставног процеса.*

**5 бодова (чл. 19, т. 15)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 16**

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије посљедњег избора/реизбора:

**Едукација у иностранству**

1. Государственный институт русского языка А.С. Пушкина в Москве – Институт руского языка „А. С. Пушкин“ у Москви. Јул-август 2006.

**3 бода (чл. 21, т. 10)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 3 бода**

Образовна дјелатност послије посљедњег избора/реизбора (*Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстане по категоријама из чл. 21*)

**Научни скупови и конференције**

- Међународна научна конференција „Пајсијева читања – 250 година Словенобугарске историје“/ „Паисиеви четения – 250 години Историја славянобългарска“, Филолошки факултет/ Филологический факультет, Пловдив, 2012; рад „Митски и легендарни слој у роману Омер-паша Латас“  
**3 бода (чл. 21, т. 10)**
- Међународна научна конференција Медији и економија „Глобални медији и друштвено одговорно пословање“, Бања Лука, 2015, са радом „Улога електронских медија у настави српског језика као страног“  
**3 бода (чл. 21, т. 10)**
- Међународна научна конференција „Пајсијева читања“/ „Паисиевите четения“, Филолошки факултет/ Филологический факультет, Пловдив, 2015, са

радом „О неким језичким грешкама бугарских студената српског језика“

3 бода (чл. 21, т. 10)

**Гостујућа настава**

- Лектор у Пловдиву

10 бодова (чл. 21, т. 3)

**Едукација у иностранству**

- Пловдивски универзитет „Паисије Хиландарски“, Департаментът за езикова и специализирана подготовка за чуждестрани студенти/ Пловдивски универзитет „Пајсије Хиландарски“, Одјељење за језичку обуку за стране студенте, 2011–2015.

*Колегиница је с највишом оцјеном положила С1 (напредни) ниво знања бугарског језика.*

3 бода (чл. 21, т. 10)

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 22**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије посљедњег избора/реизбора: –

Стручна дјелатност кандидата послије посљедњег избора/реизбора (*Навести све активности и број бодова сврстане по категоријама из члана 22*):

**Чланство у стручним жиријима у иностранству**

- Члан стручног жирија и организатор Конкурса за студентски превод на Катедри за славистику Универзитета „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву током академске 2011/12, 2012/13, 2013/14. и 2014/15. године

3 бода (чл. 22, т. 16)

**Остале професионалне активности на Универзитету и ван Универзитета које доприносе повећању угледа Универзитета**

- Члан Комисије за полагање државног испита из српског језика 2015/16. год. на Катедри за славистику Универзитета „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву  
2 бода (чл. 22, т. 22)
- Члан научног одбора међународне научне конференције Медији и економија под називом „Глобални медији и друштвено одговорно пословање“, 2015, БЛЦ, Бања Лука  
2 бода (чл. 22, т. 22)
- Стручни сарадник манифестације Дан словенске писмености и културе/ Деня на славянската писменост и култура у љетном семестру академске 2014/15. год. на Универзитету „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву  
2 бода (чл. 22, т. 22)
- Члан редакције зборника „Хоризонти и предјели јужнословенских језика“/ „Хоризонти и предјели на јужнославянските езици“, 2012, Пловдивски универзитет „Пајсије Хиландарски“/ Пловдивски универзитет „Паисије Хиландарски“

Хилендарски“

2 бода (чл. 22, т. 22)

- Члан редакције Словенски дијалози – часопис за словенске језике, књижевност и културу/ Славянски диалози – списание за славянски езици, литератури и култури, 2016, Пловдивски универзитет „Пајсије Хилендарски“/ Пловдивски универзитет „Паисий Хилендарски“

2 бода (чл. 22, т. 22)

**Рецензент научних радова у зборнику међународног значаја:**

- Научни радови/ Научни трудове, 2012, Пловдивски универзитет „Пајсије Хилендарски“/Пловдивски универзитет Паисий Хилендарски

2 бода (чл. 22, т. 22)

- Научни радови/ Научни трудове, 2015, Пловдивски универзитет „Пајсије Хилендарски“/ Пловдивски универзитет „Паисий Хилендарски“

2 бода (чл. 22, т. 22)

**Организатор вечери српске књижевности, језика и културе:**

- Поетско-музичко вече посвећено Б. Радичевићу, зимски семестар 2011/12.
- Срећање на Десанку Максимовић, љетни семестар 2011/12.
- Како се пише, зимски семестар 2012/13.
- Кроз стихове Јована Дучића, љетни семестар 2012/13.
- Граматика српског језика кроз игру, зимски семестар 2013/14.
- „Аутобиографија“ Бранислава Нушића (драмски приказ студената српског језика), љетни семестар 2013/14.
- Упознајмо српску кухињу и обичаје, зимски семестар 2014/15.
- Поетско вече посвећено Бранку Мильковићу, љетни семестар 2014/15.
- Стазама српске културе – прошетајмо Србијом, зимски семестар 2015/16.
- Словенско вече, зимски семестар 2015/16.

2 бода (чл. 22, т. 22)

**Организатор пројекција српских филмова:**

- зимски семестар академске 2011/12.
- љетни семестар академске 2011/12.
- зимски семестар академске 2012/13.
- љетни семестар академске 2012/13.
- зимски семестар академске 2013/14.
- љетни семестар академске 2013/14.
- зимски семестар академске 2014/15.
- љетни семестар академске 2014/15.
- зимски семестар академске 2015/16.

2 бода (чл. 22, т. 22)

**Организатор стручне екскурзије у Србију:**

- Стручна екскурзија у Ниш, Београд и Нови Сад 2015. год.

2 бода (чл. 22, т. 22)

Модератор интернет страница за студенте српског језика на Катедри за

**славистику Универзитета „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву:**

- Славистика в Пловдивския университет
- Србистика – Пловдив

Д. Хербез на овој интернет страница редовно објављује садржаје из српског језика, књижевности и културе, корисне линкове и уџбенике у е-формату.

**2 бода (чл. 22, т. 22)**

**Превод са бугарског на српски три текста из часописа „Мир“, за потребе Филолошког факултета у Бањој Луци:**

- Атентат в Сарајево (Атентат у Сарајеву)
- Убиството на австриския престолонаследник Франц Фердинанд и съпругата му (Убиство аустроугарског престолонаследника Франца Фердинанда и његове супруге)
- Около покушението в Сарајево (О мјесту напада у Сарајеву)

**3 x 2 бода = 6 бодова (чл. 22, т. 22)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 31**

**Оцјена наставничких способности:**

Основ за оцјену је анкета студената о квалитету наставе предавача на Катедри за славистику Пловдивског универзитета „Пајсије Хиландарски“. Лектор Дарка Хербез добила је максималан број бодова и оцјену «изврсно».

**10 бодова (чл. 25)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 10**

Бодови остварени на основу просјечних оцјена:

Први циклус:  $8,57 \times 10 = 85,70$  (чл. 26)

Други циклус:  $9,67 \times 10 = 96,70$  (чл. 26)

Збирно: 182,40: 2

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 91,20 бода**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА ПО СВИМ ОСНОВАМА: 170,20**

### **III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

На Конкурс за избор сарадника за ужу наставну област Специфични језици – српски језик, објављен у дневном листу „Глас Српске“ 10. фебруара 2016. и на интернет страници Универзитета у Бањој Луци (<http://unibl.org/uploads/files/vesti/konkursi/Konkurs%2010.02.2016.pdf>) јавила се једна кандидаткиња, мр Дарка Хербез.

Увидом у документацију комисија је установила да кандидаткиња испуњава све посебне и опште услове прописане Законом о високом образовању (чл. 77), Статутом Универзитета у Бањој Луци (чл. 135) и *Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци*.

На основу приложене документације, комисија је утврдила да је колегиница Дарка Хербез остварила значајне резултате од 2011, када је почела да ради као лектор српског језика на Катедри за славистику на Филолошком факултету Универзитета „Пајсије Хиландарски“ у Пловдиву (Бугарска).

Са запаженим успјехом завршила је студије другог циклуса, одбравнивши мастер рад из УНО Специфични језици – српски језик. При томе је темом рада показала компетенције за бављење контрастивним језичким истраживањима

(српско-бугарске паралеле).

Упоредо са стицањем формалног образовања, кандидаткиња је објавила три научна рада и учествовала на три међународна научна скупа. Сумирајући њене образовне, стручне и културне активности на Универзитету „Пајсије Хиландарски“, Комисија је закључила да Дарка Хербез, као једини лектор српског језика из РС у иностранству, на најбољи могући начин представља Универзитет у Бањој Луци и Републику Српску. Очување овог лектората, који, захваљујући колегиници Хербез, опстаје у изузетно тешким околностима, прије свега финансијске природе, од изузетног је значаја за српски језик и културу.

Иако то овде и није нужно поменути, ипак истичемо чињеницу да је Дарка Хербез дијете погинулог борца ВРС.

Због свега наведеног, комисија са задовољством предлаже Научно-наставном вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета у Бањој Луци да мр Дарку Хербез изабере у сарадничко звање лектора за ужу научну област Специфични језици – српски језик на Филолошком факултету у Бањој Луци.

У Бањој Луци, 7.4.2016. године

Потпис чланова комисије

Л. Ђрњак

Л. Козомара

С. Танасић 15

#### IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложение члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)

У Бањој Луци, дд.мм.20ГГ.године

Потпис чланова комисије са издвојеним  
закључним мишљењем

1.

2.